



13 – Kure yaouank a Blounevez (Traditionnel)

Cette chanson est traditionnelle.



Pabu 25 novembre 2001

Kure yaouank a Blounevez
A zo aet e benn gant ar chase

*Le jeune vicaire de Plounevez
A perdu la tête avec la chasse*

Disul e oa savet mintin mat
Evit mont da chaseal ar c'had

*Dimanche, il s'est levé de bon matin
Pour aller chasser le lièvre*

Pa oa o vont gant an hent bras
Gant ur plac'hig koant en em gavas

*Quand il allait sur la grand-route
Il rencontra une belle petite jeune fille*

Plac'hig yaouank lavarit din-me
C'hwi a rofe ur pok d'ur beleg ?

*Petite jeune fille, dites-moi
Donneriez-vous un baiser à un prêtre ?*

N'eo ket unan evel ho peus goulennet
Met daou ha tri, evel mar karet

*Pas seulement un comme vous l'avez demandé
Mais deux ou trois comme vous voulez*

Met daou ha tri evel mar karet
Met aon am eus e vefemp gwelet

*Mais deux ou trois comme vous voulez
Mais j'ai peur que nous soyons vus*

Ma ho peus aon e vefemp gwelet
Teufet ganin d'ar valaneg

*Si vous avez peur que nous soyons vus
Venez avec moi dans la genêtaie*

Er valaneg pan int erruet
E-kreiz ar balan ez int azezet

*Quand ils sont arrivés dans la genêtaie
Ils se sont assis parmi les genêts*

Eno sur-mat ez int azezet
Met ar person en tour a oa o sellet

*Là, bien sûr, ils se sont assis
Mais le recteur était dans la tour à regarder*

Ar Sul war-lerc'h en oferenn-bred
E oa graet ur sarmon d'ar merc'hed

*Le dimanche suivant à la grand-messe
Un sermon fut fait aux filles*

E oa lavaret da verc'hed Plounevez
Diwall diouzh ar chaseour nevez

*On disait aux filles de Plounevez
Prenez garde au nouveau chasseur*

Bremañ ez eus ur chaseour er vro
A oar diskar gedon hep tennoù

*Maintenant il y a un chasseur dans le pays
Qui sait renverser les lièvres sans tier*

A oar diskar gedon d'an douar
Hep terriñ dezhe, na brec'h, na gar

*Qui sait renverser un lièvre à terre
Sans leur casser ni bras, ni jambe*